

語言與文化漫談

梁雅玲

(1998年6月26日「中學普通話科新課程研討會」演講內容)

各位老師、各位嘉賓：

今天我講的題目是「語言與文化漫談」。「漫談」就是隨便談談，俗話叫侃大山，想到哪兒說到哪兒，也可以隨時打住。

大家都知道，語言是人類社會交流思想的工具，而中國是一個多方言的國家，要提高交際效能，就需要一種統一的語言。普通話是漢民族的共同語，凡是以漢語為母語的地區，都要推廣普通話。

為了使語言達到交際的目的，我們的語言要得體。什麼是得體的語言呢？

先舉一個以漢語作為第二語言學習的例子。一個外國留學生，學了兩年漢語，自認為中國話說得不錯。一天，在校園裡碰見一位老教授，他走過去用力一拍老教授的肩膀說：「誒，老傢伙，你還沒有死嗎？」這位外國學生發音字正腔圓，語法也沒有問題，是道地的中國話。問題出在哪兒呢？因為他的語言和身體語言，都不符合中國文化的思想觀念。中國是一個敬老的社會，不會叫老人家「老傢伙」；對老教授十分尊敬，更不會這樣打招呼。老年人大多忌諱說到「死」，所以也不會用「死」來開玩笑。身體語言也不符合中國人的習慣：中國人常常是年長者拍年輕人的肩膀，說些鼓勵的話。如果是用力拍肩膀，大都是年輕人同輩間開玩笑所為。這位外國學生由於對中國文化不夠了解，所以犯了這樣的錯誤。

請再看看另外的小例子吧。我在電視上看到一個廣告：老師帶領一班一、二年級的小學生，對一個那天生日的小朋友拱手說：「恭祝大明，福如東海，壽比南山」。這樣老氣橫秋的賀詞，是應該對老壽星說的。另外，常在電視訪問節目中，看到問老年人的年歲，「老婆婆，你今年幾歲了？」「幾歲」只問十歲以下的小孩子。問年齡，一般說「您多大

歲數了？」如果問知識分子，可以用「貴庚」或「高壽」。你對鄉下的老大爺說：「老大爺，您今年貴庚？」也達不到交際的目的，因為他聽不懂。還常聽見有人給老壽星拜壽說「祝你長命百歲」。如果這位老人家已經九十多歲了，聽了一定不高興，認為是咒他早死。「長命百歲」是對滿月的孩子說的。所以，我們要達到交際的目的，首先語言一定要得體。根據不同的交際對象要選用不同的語體和言辭。由於人們的社會地位、職業、年齡、性別、性格、文化水平、生活經驗、思想感情等不同，人際關係又有親疏、長幼之分，針對這些交際對象的差別要選用不同的表達方式和語言形式。家庭親朋用親暱語體；同事同輩用隨意語體；長輩賓客用恭敬語體；眾多人用演說體；知識分子用鄭重語體；工人農民用俚俗語體。

我們要語言得體，就要注意語言的內涵。那麼，什麼是語言的內涵呢？語言是文化的載體。總的來說，文化是人類在社會發展過程中所創造的物質財富和精神財富的總和。

民族文化具體可分為物質文化、制度文化和心理文化三個層面。物質文化是指人類所創造的種種物質文明，如生產和交通工具、日用器具、建築、服飾、飲食、居住等方面；制度文化指種種社會制度和生活習慣等，如生活方式、婚姻形式、風俗習慣、親屬關係、姓氏名諱、法律、禮儀、地理等；心理文化包括思想觀念、心理特徵、思維方式、宗教信仰、價值觀念、審美情趣等。可以說，學習一種民族的語言，實際上是學習一種民族的文化。而民族文化的三個文化層面，是彼此影響，相互制約的。

中國有幾千年悠久的文化，千百年來，我們的生活都離不開衣、食、住、行幾方面，那我就從「穿衣」開始說吧。

在香港大學的普通話課上，我們做過一項有趣的調查。問學生一個月大概要花多少錢在衣、食、住、行各方面。哪方面用的錢最多？哪方面用的錢最少？答案幾乎都是「買衣服」用的錢最多，「住」不花錢。學生的答案與中國傳統觀念非常吻合。俗話說「佛靠金裝，人靠衣裝」，中國人一向是注重衣著打扮的。按中國人的習俗，未結婚或經濟未獨立的子女與父、母同住是不必付房錢的，這與西方的文化不同。

中國人是重親情、講體面的民族。無論古代，還是現代人，中國人都有「衣錦還鄉」的觀念。很多老華僑，把畢生的積蓄捐給故鄉的學校、醫院、幫助親人。一些中國留學生為了要「衣錦還鄉」，在外國，什麼兼職都肯做。另外，我們用「衣冠楚楚」形容穿戴整齊的人；稱那些空有其表，但行為卑劣的人是「衣冠禽獸」。日夜辛勞地照顧旁人叫「衣不解帶」；形容女士們衣著光鮮、儀態優美，叫「衣香鬢影」；形容那些嬌生慣養的人是「衣來伸手，飯來張口」。

也許有人會說：「穿衣是個人問題，我愛穿什麼，就穿什麼！」這可不是，中國自古以來就不是這樣的。

封建社會，皇帝才能穿龍袍，尋常人可不能穿。不單不能穿，要是你做了一件龍袍，就證明你有謀反之心，是要殺頭誅九族的。大陸在文革時期，認為穿得越破越革命，所以男、女、老、少都穿上幹部服，還要打上補丁。誰的衣服穿得新潮一些叫「港式」，可能被紅衛兵當街把你的衣服剪破。在那個時代，可不是想穿什麼就穿什麼的。

改革開放後，人民的生活水平提高了。通過大眾傳媒，公開說要把全國人民打扮得漂漂亮亮的，要創造中國自己的品牌兒，這在文革時期是不敢想像的事。

目前，香港與國內有不少人崇尚名牌兒，這是資本主義經濟對商品大肆鼓吹、宣傳的結果。人們受到宣傳催眠，對名牌兒到了迷信的程度，認為是身份的象徵，改變了價值觀念和審美心理。中國的傳統觀念從諺語「笑破不笑補」中可以看出，節儉是中國人的美德。清代著名戲曲家李笠翁說得好：「婦人之衣，不貴精而貴潔，不貴麗而貴雅，不貴與家相稱，而貴與貌相宜」。其實，這個穿衣原則，人人適用。

其次，談談「飲食」問題。

中國地方大，人口太多，飢荒又多，不是旱災，就是水災，所以不得不吃任何可以弄到手的東西。天上飛的，地下跑的，土裡鑽的，什麼都吃，所以我們有「飢不擇食」的說法。西方人現在才發現昆蟲可以吃，說有豐富的蛋白質。在山東曲阜吃「孔子家宴」，炸蠍子是一道名菜。可見，我們的祖先早在兩千多年前孔子的時代，就明白昆蟲可以吃的道理了。廣東人更是什麼都吃，燴蛇羹、龍虎鬥是廣東名菜。國內流傳一句話：「廣東人什麼都敢吃，大連人什麼都

敢穿」。

我們公開宣稱「民以食為天」，把「吃」和「烹飪」提高到藝術的境界上來。中國菜色講究色、香、味、形，不單要色、香、味俱全，而且形狀美觀。特別是冷盤兒，擺出來的圖案精美，讓人不忍下箸。中國菜的烹調方法多達幾十種，如煎、炒、烹、炸、燒、烤、涮、燉、氽、拌、溜、燻等等。中國菜又講究刀法：切、片、剝、削，均不相同。刀法又與火候相配合。我們從菜名兒，甚至可以知道調料。「糖醋鯉魚」肯定用糖、醋作調料；「糟溜魚片」一定有酒糟。有時候，菜名兒也會考考你的小常識。「魚香茄子」是沒有魚的，那你就需要了解這個菜的產地和背景。四川省在內陸，以前交通不發達，又沒有空運，老百姓是吃不著魚的。老百姓很想吃魚，請客的時候只好在桌上放一條木魚。「魚香茄子」怎麼做會有魚味兒了呢？燒茄子的時候，在肉末兒裏加上剝碎的薑，然後加點兒鎮江醋就行了。

中國有四大菜系：四川菜系、山東菜系、廣東菜系和江蘇菜系。各菜系都有自己的地方風味兒。麻辣是四川菜的風味；鮮嫩、味純是山東菜的風味；清淡、生脆是廣東菜的風味；清淡、酥香是江蘇菜的風味。中國菜各地的口味不同，歷來有「南甜、北鹹、東辣、西酸」的說法。中國菜走向企業化、國際化是今後的目標。今後，在倫敦、紐約、莫斯科吃到的北京烤鴨，味道要與在北京鴨店吃到的北京烤鴨，同一標準。要做到像麥當勞一樣，世界各地的水平一致，我們拭目以待吧。有一點是值得所有中國人自豪的：在世界烹飪比賽中，中國菜得了冠軍，法國菜得了亞軍，意大利菜得了季軍。意大利人很不服氣，認為法國菜和意大利菜應該得雙亞軍，不過對中國菜得冠軍卻沒有異議。

再談談茶與飲茶。

「開門七件事：柴、米、油、鹽、醬、醋、茶。」可見，「飲茶」是生活中的大事。日日飲茶、閒暇品茶、客來敬茶、訪友贈茶，是中國人幾千年來的風俗習慣。飲茶是中國古老文化的一部分。

中國人喝茶大概在兩千多年前西漢時期就開始了。茶樹適合在溫暖潮濕的地方生長，所以主要種植在中國的西南區。以前，北方人喝的茶，都是由南方運去的。現在，中國

有十八個省種植茶樹。在國內，大學有專門研究茶的課程，研究不同種類的茶的化學成分，研究哪些茶有強身、防癌的保健作用。

中國茶葉的種類很多，大致分為五類：紅茶、綠茶、烏龍茶、花茶和緊壓茶。紅茶是充分發酵的茶葉；綠茶是不經過發酵的茶葉；烏龍茶是半發酵茶葉；花茶是用紅茶、綠茶、烏龍茶作原料，用各種香花薰製而成的；緊壓茶是經過蒸餾，壓製成各種形狀的塊兒茶。

中國各地區的人，喝茶的習慣不同。北方人喜歡喝花茶；江浙一帶的人喜歡喝綠茶；南方人喜歡喝烏龍茶；而住在青藏高原的牧民喜歡喝緊壓茶，他們不是沏茶而是煮茶，然後在茶裡加上馬奶、羊奶。不過，最要緊的是加上鹽。

我喜歡喝茶，特別愛喝龍井茶，於是跑到杭州去學製龍井茶和毛峰茶。我把學習製茶的經驗與學生分享，也教給他們怎樣才能泡一壺好茶，如何觀色、聞香、品嚐。

有茶點的聚會，叫「茶會」或「茶話會」，不叫「茶聚」。古時候，男女結婚有以茶為禮的習俗。定婚時，女方要接受男方贈茶，叫做「受茶」。北京的茶館兒和廣東的茶樓有很大的差別：「茶館」是供人品茶的地方，並沒有點心一類的吃食，至多有花生、瓜子一類的零食，卻有曲藝表演，如彈詞、單弦、京韻大鼓、相聲等。在茶館，你可以邊喝茶邊欣賞曲藝表演。

然後，談談「住」的問題。

香港人多面積小，住房是大問題，房屋只好向高空發展。現代的青少年對中國古建築了解不多，但是，他們不難在電影、電視、畫片中看到中國傳統的建築物。對這方面多了解一些，將來有機會看到實物時，就多了一份親切感。

中國古建築主要以木材為建築材料，因而木構架結構是古建築一個最重要的特徵。用木立柱、木橫樑構成房屋的骨架，屋子的重量通過橫樑集中到立柱上，牆只起隔斷作用，它不承擔房屋的重量。中國有句老話：「牆倒屋不塌」就形象地講出了木構架結構的優點。北京天壇的祈年殿是典型的木構架結構，用 28 根巨大圓木柱支撐屋頂的全部重量。

中國庭院主要的建築物都在中軸線上，次要的在兩旁。

這樣，兩旁低矮的建築既互相對稱，又與中軸線上高大的建築形成對比。故宮是平面佈局最傑出的例子。外朝：太和殿、中和殿、保和殿；內廷：乾清宮、交泰殿、坤寧宮，都在中軸線上。

中國古建築的設計和佈局，又很注意與周圍自然風景的結合，使建築美與自然美巧妙地融為一體。「穿山遊廊」、「曲折遊廊」，利用自然的地勢修建。「門欄窗？」從不同形狀的窗？望出去，就是一幅幅不同的風景畫兒。「花柳園亭」、「十里長亭」，我們彷彿看到園林的景致。「飛樓插空」、「雕樑畫棟」表現出建築的宏偉和精緻。北京頤和園是建築與自然風景結合的典範。中國建築還懂得「借景」，用樹木把圍牆遮住，遠處的寶塔就成為庭院的一景了。

最後，談到「行」。

「讀萬卷書，行萬里路」。中國有五千年悠久的歷史，中國的地理環境、社會制度、宗教信仰和思想觀念結合就形成了山的文化。中國名山是中國文化的象徵，其自然景觀與人文景觀交相輝映，而往往山以寺靈，寺以山名，佛寺、道觀、神廟就是風景名勝重要的組成部分。

生活中有很多與「山」有關的詞語。形容環境優美用「山清水秀」；形容路途遙遠叫「山長水遠」；形容美食叫「山珍海味」；形容來勢洶洶為「山呼海嘯」；形容發生不幸的事叫「山高水低」；形容絕境叫「山窮水盡」；表示男女相愛訂立盟約叫「山盟海誓」。當你爬上黃山的鯽魚背時，可以看見兩旁的鐵索上有無數的鎖。據說是相愛的戀人爬上鯽魚背，山盟海誓後把鎖鎖在鐵索上，然後把鑰匙拋下山澗，表示不能毀約。

自古有「峨嵋天下秀，青城天下幽，華山天下險，黃山天下奇」之說。峨嵋是佛教重地。佛教成語有「四大皆空」、「借花獻佛」、「曇花一現」、「大慈大悲」、「清規戒律」、「六根清淨」、「自由自在」、「光明正大」、「因果報應」、「菩薩心腸」等；俗語有「無事不登三寶殿」、「不看僧面看佛面」、「做一天和尚撞一天鐘」、「丈二和尚，摸不著頭腦」和「打入十八層地獄」等；深入民間的諺語有「苦海無邊，回頭是岸」、「善有善報，惡有惡報；不是不報，時辰未到」等等。

青城山是道教仙山。登青城山與一般攀山不同，一般攀山爬到最高處就是到頂峰了。青城山高高低低，不知何時才能走到盡頭。但是，一看見它的道觀我就笑了，在通往道場的石欄桿上竟雕上穿著開襠褲的小娃娃，這在佛教寺廟中是不會出現的。屋頂的裝飾也完全不同：有「仙人」騎著麒麟，「童男童女」捧著仙桃，這些是道教仙山的獨特之處。

去年，我終於攀上了心儀已久的華山。「自古華山一條路」，的確是，上華山並沒有比較容易攀登的路。上山不久就要手足並用了，兩手拉住鐵索，腳下登上高高的石級，摒除一切雜念，專心攀山。人在山中，你就感到自己的渺小，對「山」產生敬畏的感情，「山」逼得你謙虛。

自己親自去攀山，你就明白中國的山水畫，為什麼山那麼高，人那麼小了。登華山有「不走過長空棧道非好漢」的說法。「長空棧道」位於落雁峰上，是華山諸峰中最高的山峰。「長空棧道」是在懸崖峭壁上打孔，插上鐵樁和木樁，在樁上鋪上僅容一人走過的木板，外面有鐵索作扶手。走在木板上搖搖晃晃、顛顛悠悠。兩眼只看著前方，不敢向下望，不然會腿軟。幸虧，這「長空棧道」並不太長，沒想到盡頭竟有一個小道觀，裡面還有道士。那個年輕的道士對我說：「簽點兒香油吧」。雖然我沒有宗教信仰，也樂意這樣做，想必在高山棧道的小道觀，道士的生活一定很清苦吧。有關道教的詞語還有不少，如成語：「修身養性」、「呼風喚雨」、「金童玉女」、「金丹妙方」、「神丹妙藥」等；諺語：「道高一尺，魔高一丈」、「一人得道，雞犬升天」、「八仙過海，各顯其能」等；歇後語：「狗咬呂洞賓，不識好人心」等。

孔子說：「仁者樂山，智者樂水」。要了解中國文化的發祥地，一定要到黃河、長江走走。

黃河是中國第二條大河，有「中華民族搖籃」之稱。五、六十萬年前，中華民族的祖先已經在這裡生息。黃河的源頭在青海巴顏喀拉山，海拔 5,400 多米，終年積雪。源頭的黃河水是清的，黃河中、上游流經世界最大的黃土高原，河水含沙量為全球河流之冠，每立方米平均 37.6 公斤。由於每年河水挾帶大量泥沙淤積，下流河床不斷漲高，形成高出地面三、四米至十米的「懸河」，是自然界的奇觀。全年最大流量在

十二月至次年一月，其他時候，會出現「斷流」現象。

李白曾用「孤帆遠影碧空盡，惟見長江天際流」來讚美長江。長江是中國第一條大河，全長 6,300 公里。長江三峽是著名的長江天險，是世界聞名的峽谷。長江三峽我共去過三次，每一次都有不同的感受。第一次去，葛洲壩還沒修建，當時，瞿塘峽江面狹窄，最窄的地方只有百餘米，上有絕壁，下有急流。我第一次看見「縴夫」赤膊在江邊，吃力地拉著縴繩前進。巫峽在中間，峽谷幽深曲折，兩岸山峰俏麗多姿。西陵峽的特點是灘多水急，我看到了「暗灘」、「險灘」，明白了為什麼「艍公」把「險灘」看作鬼門關了。過西陵峽的時候風浪真大，好像掛了十號風球一樣，不能站在甲板上。第二次遊三峽，葛洲壩已經建成，水位提高了，看不見「縴夫」和「險灘」了，「險灘」被炸掉了。這次我順道遊了小三峽。小三峽水清而淺，水流湍急，多「石灘」。「艍公」常常要下船，把小船推過「石灘」。這兩次遊三峽，看到三峽的河道狹窄，運輸繁忙。三峽沿江沒有鐵路，山路多，陸路運輸也極為不便，大小運輸都靠這條江。由於江水不夠深，遠洋郵輪是進不去的。

為了配合國家經濟的發展，長江是非治不可了。第三次遊三峽，治理長江的工程已經上馬。部分江邊的農戶已經搬遷。我看到取自江底的粉紅色花崗岩，雖然我不懂地質學，也知道是很堅固的地層。將來大小工程完成後，水位上升，低處會被水淹沒。這次我參觀了一些歷史遺跡，如白帝城、張飛廟、酆都鬼城等。從三峽回來，我帶回來什麼紀念品呢？那是長江三峽大大小小的鵝卵石。我想，它們見證了千百年來這個兵家必爭之地。

我常鼓勵學生親自到文化現場走走。去旅遊，不單是觀光，更重要的是可以提高自己的悟性，對人文科學有較深刻的了解。我們對很多詞語的理解與生活閱歷有關，如果沒有那種生活經驗，很難悟出言語的真正含意。

中國幅員寬廣，不同的地形有不同的自然環境，有不同種類的動植物，人們的生活習慣各異，生活在南方的人很難體會北國風光「千里冰封」、「萬里雲飄」的情景，也很難體會到「寒風刺骨」，北風夾著雪花打在臉上刀削一樣的滋味兒。你想領略一下北國風光嗎？介紹你們去九寨溝走走。

我是九月底去的。從松潘到九寨溝的路上，由於地勢的改變，一天之內，我看到了下雨、霜凍、下雪、下電子的景象，也體會到什麼是「變天」和「變幻莫測」的氣候了。

去絲綢之路，經過火焰山，酷暑難當，氣溫高達攝氏 48 度。我問學生，怎麼形容那種炎熱的天氣呢？他們用了「汗流浹背」、「揮汗如雨」來形容。我又問他們在那種情況下，穿什麼衣服會涼快一點兒呢？他們說，短褲和短袖襯衫。他們這樣回答是因為他們沒有那種生活經驗。其實，在高溫和乾旱的情況下，濕度不足 30%，人體是沒有汗的，汗在毛孔已經蒸發掉了。為了避免灼傷，也不能把胳膊、大腿暴露在陽光下。我告訴他們，當時我是穿了長袖襯衫，又肥又寬的長裙子，戴了草帽，草帽上又蓋了一條大毛巾。

我們知道，植物和人都需要陽光、空氣和水份。如果你沒試過高原缺氧的滋味兒，體會一定不會那麼深刻。去西藏，我最遠去到日喀則，那是攀登喜馬拉雅山的起點，高度約 5,800 米。在那裡，我真正體會到空氣對人體的重要性。由於缺氧，引起頭痛、心跳，嘴唇和指甲都呈紫藍色。我體會到「頭痛欲裂」是什麼滋味兒，也明白了什麼是「舉步維艱」、「寸步難行」。我覺得語言真的很奇妙，如果你親身經歷過，一定印象深刻，一輩子忘不了。所以，我建議語言在語境中講解。

另外，我想談談對中國文化藝術的一些感受。

世界上有三種古老的戲劇文化：一是希臘悲劇和喜劇，二是印度梵劇，三是中國戲曲。戲曲在中華文化藝術史上，以及在世界藝術寶庫裡，佔有獨特的地位。它不是某個天才的藝術家一個人發明的，而是中國各民族長期的共同創造，是千百年來由許多知名和無名的藝術家一點一滴創造積累起來的。

文革期間只能演革命樣板戲，很多傳統劇目禁演，藝人大多賦閑。一天，我看到報上一條消息：老藝人由於傳統的戲服放了多年也無用，把戲服打了褶襠。看到這裡，我不禁淚下。這裡要簡單地解釋一下什麼是「褶襠」：老百姓把破布撕成一片片，用漿糊貼在木板上，曬乾後從木板上撕下來，一層層疊起來就可以做納鞋底的材料了。而戲服是演戲的行

頭，把戲服打了褶襉就是說今後不再演戲了。那是多麼悲慘辛酸的事。大家還要了解當時的時代背景，那時，糧有糧票，油有油票，布有布票，物資短缺。作為一個戲曲藝人多不容易，「冬練三九，夏練三伏」，天天清晨吊嗓子，一齣一齣跟師父學戲，不能唱戲是多麼無奈的事。我希望各位老師們向學生介紹一下中國戲曲。首先我要聲明，我不是懂戲的人。懂戲的人是「聽戲」，我是「看戲」，留意演員的唱、念、做、打，但我樂於學習欣賞，因為那是我們的國粹。

再談談中國音樂。一次，在中央電視台的節目上，看到旅美的中國小提琴家呂思清演奏馬思聰的《思鄉曲》。琴聲那麼憂鬱、淒涼、深情，表現了遊子對故鄉的思念，非常感人。呂思清說，這首曲子，他在國外的音樂會上演奏過幾十次，他要把中國的音樂向全世界介紹。至於中國樂器我也了解不多。無論是中西樂器，我都是一種一種分別學習分辨它們的音色和特點，我現在仍在不斷地學習。

藝術之中我最喜歡建築藝術。巴黎聖母院、聖彼得大教堂、泰姬陵都給我留下深刻的印象，但是令我感受最深的是拉薩的布達拉宮。「布達拉」，梵語的意思是「佛教聖地」。布達拉宮建於布達拉山上，在拉薩任何地方都看得見。相傳公元7世紀時，吐蕃首領松贊干布為了迎娶唐朝文成公主，特意修建了這座大城堡。後來，在兵燹中毀壞了。17世紀時，達賴五世受到清朝皇帝冊封，藏、漢工匠用了50年重建布達拉宮，以後又不斷擴建才有今天的樣子。這座宮殿是木石結構，依山勢砌壘，群樓重疊、前後錯落。從遠處看布達拉宮，它好像從山上長出來的一樣。布達拉宮高110米，東西長360米，上面紅色的叫「紅宮」，下面白色的叫「白宮」。「紅宮」採用了對稱佈局，屋頂採用了歇山頂，是漢族的建築風格；「白宮」採用的是不對稱佈局，是藏族的建築風格。爬上布達拉宮，每走一步都要歇一歇。因為在三千多米的高原上，缺氧、心跳，讓你不得不停步歇息。但你又被它的宏偉、粗獷、神祕所吸引，非要爬上去看看這座漢、藏民族共同建築的宮殿不可。「布達拉宮」就是最好的證明，漢、藏是一家人。

香港的學生，由於歷史原因造成，民族意識比較薄弱，這不是年輕人的錯。我只是想讓他們對中國文化多了解一些，為自己是一個中國人而感到自豪，就會自覺地想學好民

族共同語。那麼，就能發揮巨大的潛力，克服一切學習上的困難，把普通話學好。學習普通話就能從「功能」的層次，提高到「民族意識」的層次上來。對於中國文化，我還在不斷學習，充實自己，希望還有機會與各位共同探討普通話的教學問題。以上是我的一點教學心得，提出來向各位老師求教。謝謝。

參考書目

1. 張德鑫 (1996) 《中外語言文化漫談》，華語教學出版社。
2. 邵敬敏 (1995) 《文化語言學中國潮》，語文出版社。
3. 林語堂 (1995) 《中國人》，學林出版社。
4. 常敬宇 (1995) 《漢語詞匯與文化》，北京大學出版社。
5. 吳曉露 (1994) 《說漢語談文化》，北京語言文化大學出版社。
6. 韓鑒堂 (1994) 《中國文化》，國際文化出版公司。
7. 鄭勛烈、鄭晴 (1996) 《中國諺語》，東方出版中心。
8. 孟守介等 (1991) 《漢語諺語詞典》，北京大學出版社。
9. 常敬宇 (1996) 《語用 語義 語法》，杭州大學出版社。

作者簡介

梁雅玲女士，畢業於北京師範學院中文系。曾任教於香港大學中文系中國語文學部，教授對外漢語及普通話多年，並曾在美國明德大學教授漢語，是世界漢語教學學會會員。

梁女士近二十年專心研究普通話的教學工作，著有《普通話與廣州話常用句型對譯》，曾發表多篇與普通話教學有關的論文。自80年代開始，梁女士歷任香港課程發展委員會及課程發展議會的普通話科科目委員會委員、教育署普通話科教育電視節目委員會委員，致力推廣普通話的工作。